

Pernyataan Umum tentang Hak-Hak Asasi Manusia

Mukadimah

Manimbang basonyo pangakuan ka matabaik alamiah jo hak-hak nan samo jo mutlak dari sado anggota keluarga manusia adolah dasar kemerdekaan, kaadilan jo perdamaian di dunia,

Manimbang basonyo bahwa maabaian jo mamandang randah hak-hak asasi manusia alah maakibaikan tajadi karajo-karajo nan mambuek sansaro jo mambuek berang umaik manusia, jo tabantuaknyo suatu dunia tampek manusia marasoan kebebasan mengecek jo baagamo sarato kabebasan dari katakuikan jo kakurangan alah dinyatoan jadi cito-cito tatinggi dari rakyaiik biaso,

Manimbang basonyo hak-hak asasi manusia paralu dijago dek paraturan hukum supayo urang ndak tapaso mamilih pamborontakan jadi usao tarakir untuak manantang kalaliman jo panindehan,

Manimbang basonyo pambangunan hubungan persahabatan antaro nagara-nagara paralu digadangan,

Manimbang basonyo banso-banso dari Perserikatan Bangsa-Bangsa sekali lai alah manyatoan di dalam Piagam Perserikatan Bangsa-Bangsa kayakinan nyo ka hak-hak dasar dari manusia, ka matabaik jo nilai saseorang manusia jo ka hak-hak nan samo dari laki-laki ataupun padusi, jo alah batekaik untuak manggairahan kamajuan sosial jo taraf iduik nan labiah baiak di dalam kemerdekaan nan labiah laweh,

Manimbang basonyo nagara-nagara anggota alah bajanji untuak mancapai kamajuan dalam panghargaan jo pangormatan umum ka hak-hak asasi manusia jo kabebasan-kabebasan asasi, jo bakarajo samo jo Perserikatan Bangsa-Bangsa,

Manimbang basonyo mukasuik umum tentang hak-hak jo kabebasan-kabebasan tu sangat pantiang untuak palaksanaannan sungguah-sungguah dari janji ko, makonyo,

Majelis Umum jo iko mamproklamasian,

Pernyataan Umum tentang Hak-Hak Asasi Manusia

sabagai standar umum keberhasilan untuak sadonyo banso jo sado nagara, jo tujuan supayo satiok urang jo satiok badan dalam masyarakaik jo taruih mangana Pernyataan ko, ka bausaho jo jalan maaja jo mandidik untuak manggiekan panghargaan ka bakeh hak-hak jo kabebasan-kabebasan tu, sarato jo jalan tindakan-tindakan kamuko nan basipaik nasional jo internasional, manjamin pangakuan jo panghormatannyo sacaro universal jo efektif, baiak dek banso-banso dari Nagara-Nagara Anggota sorang maupun dek banso-banso dari daerah-daerah nan ado di bawah kakuasaan hukum nyo.

Pasal 1

Sadonyo urang lahia mardeka jo punyo martabaik jo hak-hak nan samo. Nyo diagiah aka jo hati nurani sarato handaknyo babaua samo nan lainnyo dalam samangaik badunsanak.

Pasal 2

Satiok urang punyo hak jo kabebasan-kabebasan nan ado dalam parnyataan ko tanpa kecuali, bantuak suku, warna kulit, jenis kelamin, bahaso, agamo, politik atau pendapat nan babeda, asa mulo banso atau masyarakaik, hak milik, kalaiaan ataupun kaduduakan lainnyo.

Selain tu, ndak buliah mambeda-bedaan ateh dasar kaduduakan politik, hukum atau kaduduakan internasional dari nagara atau daerah dari ma asa urang barasal, baiak dari nagara nan mardeka, yang babantuak wilayah-wilayah parwalian, jajahan atau nan ado di bawah bateh kadaulatan nan lain..

Pasal 3

Satiok urang punyo hak untuak kahidupan, kabebasan jo kasalamaiakan nyo pribadi.

Pasal 4

Ndak surangpun juo buliah dipabudak atau dipahamba atau dipahambaan. Parbudakan jo jua bali budak dalam bantuak apo sajo harus dilarang.

Pasal 5

Ndak saurang pun juo buliah diseso atau dipalakuan sacaro kajam, dihukum sacaro ndak manusiawi atau dirandahan martabaiknyo.

Pasal 6

Satiok urang punyo hak ateh pangakuan di muko hukum sabagai pribadi dima sajo

Pasal 7

Sado urang samo di mato hukum jo punyo hak ateh palindungan hukum nan samo tanpa dibeda-bedaan. Sadonyo punyo hak ateh palindungan nan samo jo satiok bantuak diskriminasi nan batantangan jo parnyataan ko jo sagalo hasuik maasuik nan marah ka diskriminasi samacam tu.

Pasal 8

Satiok urang punyo hak dapek bantuan nan efektif dari pangadilan nasional nan bisa untuak tindakan palanggaran hak-hak dasar nan diagiahkan ka inyo dek undang-undang dasar atau hukum.

Pasal 9

Ndak saurang pun juo buliah ditangkok, ditahan atau dicampakan sasuko ati awak.

Pasal 10

Satiok urang punyo hak di pangadilan nan adil jo tabuka dek pangadilan nan bebas jo ndak memihak, dalam manetapan hak jo kawajiban-kawajibannyo jo dalam satiok tuntutan pidana nan dijatuahan ka inyo.

Pasal 11

1. Satiok urang nan dituntuik dek disangko babuek palanggaran hukum dianggap ndak basalah, sampai dibuktian kasalahannyo sasuai hukum dalam pangadilan nan tabuka, dima nyo bisa dapek sadonyo jaminan nan nyo paraluan untuak mambela diri.
2. Ndak saurang pun juo buliah dipasalahan babuek palanggaran hukum dek kalalaian nan ndak palanggaran Tidak seorang pun boleh dipersalahkan melakukan pelanggaran hukum manuruik undang-undang nasional atau internasional, kutiko palanggaran tu dikarajoan. Tu ndak dipabuliah maagiah hukuman labiah barek dari hukuman nan saharusnyo pas palanggaran tu dikarajoan.

Pasal 12

Ndak surangpun juo bisa digaduah sasuko hati pribadi, keluarga, rumah tanggo atau hubungan surek manyurek, tu ndak dibuliah palanggaran ka bakeh kahormatan jo namo baiaknyo. Satiok urang punyo hak mandapekan palinduangan hukum ateh palanggaran sarupo tu.

Pasal 13

1. Satiok urang punyo hak untuak kabebasan manggarik jo badiam diri di dalam bateh-bateh satiok nagara.
2. Satiok urang punyo hak maninggaan suatu nagari, tamasuak nagari nyo surang, jo punyo hak untuak baliak ka nagarinyo.

Pasal 14

1. Satiok urang punyo hak mencari jo manikmati suaka di nagari lain untuak manjago diri dari pengejaran.
2. Hak ko indak balaku untuak kasus pengejaran nan iyo bana ado dek kajahahatan-kajahatan nan ndak ado hubungannyo samo politik, atau dek karajo-karajo nan batantangan samo tujuan jo dasar Perserikatan Bangsa-Bangsa.

Pasal 15

1. Satiok urang punyo hak kewarganegaraan.
2. Ndak surangpun samena-mena bisa dicabut kewarga-negaraannyo atau ditulak hak nyo untuak mangganti kewarganegaraannyo.

Pasal 16

1. Padusi samo laki-laki nan alah gadang jo ndak dibatehan kabangsaannyo, agamonyo, punyo hak untuak nikah jo mambantuak kaluarga. Nyo punyo hak nan samo dalam parkawinan jo pacaraian.
2. Parkawinan hanyo bisa diadoan jo pilihan bebas dan parsetujuan panuah dek kaduo balah pihak.
3. Kaluarga adolah kasatuan alamiah jo fundamental dari masyarakaik jo punyo hak dapek lindungan dari masyarakaik jo nagara.

Pasal 17

1. Satiok urang punyo hak mamiliki harato, baiak surang maupun basamo-samo jo urang lain.
2. Ndak surangpun bisa diambiak harato nyo samena-mena.

Pasal 18

Satiok urang punyo hak untuak kebebasan pikiran, hati nurani jo agamo; dalam hal iko tamasuak kebebasan baganti agamo atau kayakinan, jo kebebasan untuak manyatoan agamo atau kayakinan jo caro maajaannyo, mangarajoannyo, mangarajoan ibadahnyo jo manaatinyo, baiak surang maupun basamo-samo jo urang lain, di muko urang rami maupun surang diri.

Pasal 19

Satiok urang punyo hak untuak kebebasan mamiliki jo mangaluaan pandapek; dalam hal iko tamasuak kebebasan mamiliki pandapek tanpa gangguan, jo untuak mencari, manarimo jo manyampaian informasi jo buah pikiran malalui media apo sajo jo indak mamandang bateh-bateh wilayah.

Pasal 20

1. Satiok urang punyo hak untuak kebebasan bakumpua jo basarikek sacaro damai.
2. Indak saurang pun buliah dipaso untuak masuak suatu parkumpulan.

Pasal 21

1. Satiok urang punyo hak turuik sarato dalam pamerintahan nagarinyo, sacaro lansuang atau malalui wakil-wakil nan dipiliah jo bebas.
2. Satiok urang punyo hak ateh kasempatan nan samo untuak diangkek dalam jabatan pamerintahan nagarinyo.
3. Kahandak rakyaiik harus manjadi dasar kekuasaan pamerintah; kahandak iko harus dinyatoan dalam pamilihan umum nan diadoan sacaro barkala jo jujur jo yang dikarajoan manuruik hak piliah nan basipaik umum jo yang indak mambeda-bedaan, jo pamunguikan suaro nan rahasio ataupun manuruik caro-caro lain nan manjamin kabebasan maagiah suaro.

Pasal 22

Satiok urang, sabagai anggota masyarakaik, punyo hak untuak jaminan sosial jo punyo hak mangarajoan jo parantaro usaho-usaho nasional jo karajo samo internasional, jo sasuai jo organisasi sarato sumber-sumber kakayoan dari satiok nagari, hak-hak ekonomi, sosial jo kebudayaan nan sangaik diparaluan untuak martabaik jo partumbuhan bebas pribadinyo pribadinyo.

Pasal 23

1. Satiok urang punyo hak untuak karajo, punyo hak untuak bebas mamiliah karajo, punyo hak untuak syaraik-syaraik perburuhan nan adia sarato baiak, jo punyo hak untuak palindungan dari pengangguran.
2. Satiok urang, tanpa diskriminasi, punyo hak untuak upah nan samo untuak karajo nan samo.
3. Satiok urang nan karajo punyo hak untuak upah nan adia jo baiak nan manjamin iduiknyo jo keluarganyo, suatu kehidupan nan pantas untuak manusia nan bamartabaik, jo kok paralu ditambah jo palindungan sosial lainnyo.
4. Satiok urang punyo hak mambuek jo masuk sarikek- sarikek karajo untuak manjago kepentingannyo.

Pasal 24

Satiok urang punyo hak untuak istirahat jo liburan, tamasuak bateh-bateh jam karajo nan layak jo hari libur barkala, jo manarimo upah.

Pasal 25

1. Satiok urang punyo hak untuak taraf iduik nan manjamin kesehatannyo jo kesejahteraannyo untuak dirinyo jo keluarganyo, tamasuak pangan, pakaian, parumahan jo perawatan kesehatannyo sarato palayanan sosial nan nyo butuhan, jo berhak untuak jaminan pas nyo menganggur, sakik, cacat, jadi jando, jadi usia lanjuik atau kakurangan mato pancarian nan lain dek keadaan dilua kuasonyo.
2. Induak-induak jo anak-anak punyo hak dapek perawatan jo bantuan istimewa. Sadonyo anak, baik nan dilahiaan di dalam maupun di lua parkawinan, harus dapek palindungan sosial nan samo.

Pasal 26

1. Satiok urang punyo hak untuak dapek pendidikan. Pendidikan harus gratis, satidaknyo untuak tingkek sakolah randah jo pendidikan dasar. Pendidikan randah harus diwajibkan. Pendidikan teknik jo jurusan sacaro umum harus tabukak untuak sado urang, jo pangajaran tinggi harus sacaro adia bisa diakses dek sadonyo urang, badasar jo kapantasannyo.
2. Pendidikan harus ditujuan ka arah pengembangan pribadi nan salueh-luehnyo sarato mampakokoh raso panghargaan untuak hak-hak manusia jo kabebasan asasi. Pendidikan harus maningkekan raso saling pengertian, toleransi jo parsahabatan di antaro sadonyo bangso, kalompok ras maupun agamo, sarato harus mamajuan kegiatan Perserikatan Bangsa-Bangsa dalam manjago perdamaian.
3. Urang-tuo punyo hak utamo untuak mamilih jenis pendidikan nan ka diagiahnyo anak-anak nyo.

Pasal 27

1. Satiok urang punyo hak untuak ikuik sato jo bebas dalam kehidupan budaya masyarakaik, untuak marasoan sanangnyo kesenian jo babagi dalam kamajuan ilmu pengetahuan jo manfaaiknyo.
2. Satiok urang punyo hak untuak mandapekan palindungan untuak kepentingan-kepentingan moril jo material nan didapek sabagai hasil dari sesuatu produksi ilmiah, kesusasteraan atau kesenian nan diciptaannyo.

Pasal 28

Setiap orang berhak atas suatu tatanan sosial dan internasional di mana hak-hak dan kebebasan-kebebasan yang termaktub di dalam Pernyataan ini dapat dilaksanakan sepenuhnya.

Pasal 29

1. Satiok urang mampunyo kewajiban kapado masyarakaik tampek ciek cieknyo dimanyo inyo mandapek kesempatan untuak mangambangan pribadinyo jo panuah jo salapang lapangnyo.
2. Dalam manjalanan hak-hak jo kebebasan-kebebasannyo, satiok urang harus tunduak hanyo pado pembatasan-pembatasan yang ditatapkan dek undang-undang jo makasuik samato-mato untuak manjamin pangakuan sarato pangormatan yang patuik pado hak-hak jo kebebasan-

kebebasan urang lain, jo untuak mamaruhi syaraik-syaraik yang adia dalam hal kasusilaan, katartiban, jo kesejahteraan umum dalam suatu masyarakaik nan demokratis.

3. Hak-hak jo kebebasan-kebebasan iko jo jalan mode apopun sakali sakali indak buliah dikarajoan batantangan jo tujuan jo Dasar Parsarikatan Bangsa Bangsa

Pasal 30

Indak ciek pun di dalam parnyataan iko buliah diartian maagiahnan sesuatu Nagari, kalompok ataupun sasaurang, hak untuak talibaik di dalam kagiatan apopun atau mangarajoan parbuatan yang batujuan untuak marusak hak-hak jo kabebasan-kabebasan yang manopun yang ado dialam parnyataan iko.